

## 【试题】

在中国火锅已有 2000 多年的历史，最早流行最寒冷的地区，然后在很多地区盛行，出现了具有地方特色的种类。吃火锅时，家人和朋友围坐在桌边，桌子中间放着热腾腾的火锅。吃火锅时，人们可以根据自己的口味放肉，海鲜，蔬菜和其他配料，自己烹饪。人们可以一边尽情地聊天，一边享受美餐。

## 【译文】

Hot pot in China has a history of more than 2,000 years. It was in the earliest fashion in the coldest regions, and then has prevailed in many areas, having many varieties with local characteristics. When having hot pot, family and friends are sitting around the table with a steaming hot pot in the middle. At the same time, people can cook according to their own taste, putting meat, seafood, vegetables and other ingredients. Besides, people can chat as much as they like while enjoying delicious meals.

## 【解析】

① 在中国火锅已有 2000 多年的历史，

句一结构：主谓宾，时态使用一般现在时，状语“在中国”位置灵活，可放句首，句中或句末，但放句中可作插入语用。

Hot pot in China has a history of more than 2,000 years.

② 最早流行最寒冷的地区，然后在很多地区盛行，出现了具有地方特色的种类。

句二结构：主谓，并列句，伴随状语。

词汇：“流行”、“盛行”均可选择动词 in fashion, popularize, prevail 等，时态第一句可选择过去时态，第二句可用完成时表示过去发生的动作持续到现在，表示地点的状语可位于句尾。第三个分句可作为第二个分句的伴随状语。

It was in the earliest fashion in the coldest regions, and then has prevailed in many areas, having many varieties with local characteristics.

③ 吃火锅时，家人和朋友围坐在桌边，桌子中间放着热腾腾的火锅。

句三结构：主谓。

本句重点：状语从句修饰，When family and friends are having hot pot, 状从中的主语与主句主语一致并含 be 动词时，可以省略状从中的主语和 be，因此写成 When having hot pot。

“坐在桌边”：地点状语，用介词短语 around the table 修饰。

“桌子中间放着热腾腾的火锅”，可翻译为伴随状语，“with+名词”：with a hotpot in the middle.

When having hot pot, family and friends are sitting around the table with a hot pot in the middle.

④ 吃火锅时，人们可以根据自己的口味放肉，海鲜，蔬菜和其他配料，自己烹饪。

句四结构：主谓。主干：人们烹饪。

本句重点：状语修饰。

状语 1：“吃火锅时”，因前一句已经出现相同的句子，所以可以直接翻译成 at the same time.

状语 2：“自己”根据自己的口味”可译为 according to their own taste.

状语 3：分词做状语：放肉，海鲜，蔬菜和其他配料，可译为：putting meat, seafood, vegetables and other ingredients.

At the same time, people can cook according to their own taste, putting meat, seafood, vegetables and other ingredients.

⑤ 人们可以一边尽情地聊天，一边享受美餐。

句五结构：主谓，后半句可以翻译为状语从句，因为前面有 when 引导的状从，这里可用 while 引导，同样可以省略主语和 be。

本句重点：“尽情地”，可译为：as much as they like

另外，本句与前一句之间是并列关系，为了过渡，可以增加连接词 besides, what's more, furthermore 等等  
Besides, people can chat as much as they like while enjoying delicious meals.